



ELS PALS / CATALÀ

Què hi veus aquí?

Hi ha divuit Pals, uns éssers màgics i petits, amb divuit colors diferents i uns ulls provocadors que conviden a mirar a través de la màgia i l'imaginari del joc dels infants.

Quan les mans de l'infant s'acosten a aquest material veuen més enllà dels colors, i en ser aquestes qui posseeixen el sentit més preuat pels petits, toquen la textura de la fusta, les vores arrodonides, les cares planes, les esferes... Les mans "veuen" la qualitat d'un material que no brilla pels seus colors sinó per la seva calidesa i naturalitat.

Què es pot fer amb això?

No ho veus? No ho sents? Deixa'm que t'ajudi a mirar amb ulls i mans de nen... amb una forma que recorda a les coníferes, els Pals poder aprofitar els seus poders màgics, uns poders molt especials que són molt forts en els infants, per a ser qualsevol cosa. Tenen l'habilitat de convertir-se en allò que sigui necessari, segons l'escenari de joc en el qual estiguin immersos. Des d'un arbre, a una muntanya, passant per un senyor, un follet o qualsevol animal o ésser fantàstic imaginat o pendent de ser imaginat.

A més, són uns elements perfectes pel joc amb **Mini Mons**, donada la seva versatilitat, tot sent combinats amb elements naturals, **peces soltes**, altres materials no estructurats i tot allò que se'ls pugui ocórrer als infants (o als adults, que també hi juguem!).

Així és com es crea la màgia de no interferir en el joc infantil que ja és perfecte de per si mateix.

El pal és l'element per excel·lència de la natura i ha acompanyat l'acció dels humans i ha facilitat la seva evolució amb múltiples facetes: la construcció de cabanes, les fogueres... I, així com en la vida dels adults han estat un indispensable, el mateix passa en el joc dels infants, i és que, a banda de ser fàcils de trobar: passejant pel camp, el parc, el bosc... són elements que complementen jocs motrius, simbòlics, de creació i expressió...

Veus quina escena més preciosa? Esteu apreciats la perfecció del joc i la creació de **mini mons** que tenen vida pròpia. Uns **mini mons** que fan sentir a l'infant com Gulliver en el seu especial Liliput: potent, poderós i capaç.

Sents la versatilitat? Com més usos té un material, més qualitat ofereix al joc.

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que d'un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insòlites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silenciós de l'adult que es meravella.

Recorda que els materials són l'excusa, perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els nens s'obren pas al món i, si els deixem, observarem que ens diuen: sóc, estic i puc. Feliç joc!

LOS PALOS / ESPAÑOL

¿Qué ves aquí?

Hay dieciocho Palos, unos seres mágicos y pequeños, de dieciocho colores diferentes y unos ojos provocadores que invitan a mirar a través de la magia y el imaginario del juego de los niños y las niñas.

Cuando las manos del niño se acercan a este material ven más allá de los colores, y al ser éstas quienes poseen el sentido máspreciado por los pequeños, tocan la textura de la madera, los bordes redondeados, las caras planas, las esferas... Las manos "ven" la calidad de un material que no brilla por sus colores sino por su calidez y naturalidad.

¿Qué se puede hacer con esto?

¿No lo ves? ¿No lo sientes? Déjame que te ayude a mirar con ojos y manos de niño... con una forma que recuerda a las coníferas, los Palos pueden aprovechar sus poderes mágicos, unos poderes muy especiales que son muy fuertes en los niños, y les permiten ser cualquier cosa. Tienen la habilidad de convertirse en lo que sea necesario, según el escenario de juego en el que estén inmersos. Desde un árbol, a una montaña, pasando por un señor, un duende o cualquier animal o ser fantástico imaginado o pendiente de ser imaginado.

Además, son unos elementos perfectos para el juego con **Mini Mundos**, dada su versatilidad, siendo combinados con elementos naturales, **piezas sueltas**, otros materiales no estructurados y todo lo que se les pueda ocurrir a los niños (o los adultos, ¡que también jugamos!).

Así es como se crea la magia de no interferir en el juego infantil que ya es perfecto de por sí.

El palo es el elemento por excelencia de la naturaleza y ha acompañado la acción de los humanos y ha facilitado su evolución con múltiples facetes: la construcción de cabañas, las hogueras... Y de la misma manera que en la vida de los adultos han sido un indispensables, lo son también en el juego de los niños, y es que, aparte de ser fáciles de encontrar: paseando por el campo, el parque, el bosque... son elementos que complementan juegos motrices, simbólicos, de creación y expresión...

¿Ves qué escena más preciosa? Estás apreciando la perfección del juego y la creación de mini mundos que tienen vida propia. Unos **mini mundos** que hacen sentir al niño como Gulliver en su especial Liliput: potente, poderoso y capaz.

¿Sientes la versatilidad? Cuantos más usos tiene un material, más calidad ofrece al juego.

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que de un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso en el mundo y, si los dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

THE STICKS / ENGLISH

What do you see here?

There are eighteen Sticks, some magical beings and small, of eighteen different colors and provocative eyes that invite you to look through the magic and the imaginary of the game of children.

When the kid's hands approach this material they see beyond the colors, and with their sense of touch they can feel the texture of the wood, the round edges, the flat sides, spheres... Their hands can "see" the quality that shines not because of the colors but due to the warmth and natural origin of the material.

What can be done about this?

Do not you see? Do not you feel it? Let me help you look with child's eyes and hands ... with a shape reminiscent of conifers, Sticks can take advantage of their magical powers, very special powers that are very strong in children, and allow them to be anything . They have the ability to become what is necessary, according to the game scenario in which they are immersed. From a tree, to a mountain, passing through a gentleman, a goblin or any animal or fantastic being imagined or pending to be imagined.

In addition, they are perfect elements for the game with **Small Worlds**, given its versatility, being combined with natural elements, loose parts, other unstructured materials and everything that can happen to children (or adults, we also play!).

This is how you create the magic of not interfering in the children's game that is already perfect in itself.

The Stick is the quintessential element of nature and has accompanied the action of humans and has facilitated its evolution with many facets: the construction of huts, the bonfires ... And in the same way that in the lives of adults have been indispensable, they are also in the game of children, and is that, apart from being easy to find: walking through the countryside, the park, the forest ... are elements that complement motor, symbolic, creative and expression...

See what most beautiful scene? You are appreciating the perfection of the game and the creation of **small worlds** that have a life of their own. A few **small worlds** that make the child feel like Gulliver in his special Liliput: powerful, powerful and capable.

Do you feel the versatility? The more uses a material has, the more quality it offers to the game.

Do you see it now? You feel it? We are before the pure essence of the game that does not need more than a perfect material to create without stereotypes; of the unusual things that are around us; and of the look and silent accompaniment of the adult who marvels.

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of existence and the highest expression of life. Children make their way into the world through the game and, if we let them, we will see that they are telling us: I am, I can and I'm able. Enjoy Playing!



- Juguets produïdos según procesos tradicionales y con materiales de proximidad. Cada pieza de Grapat está acabada a mano y eso hace que cada una sea única. Los colores y su aspecto pueden tener ligeros cambios, igual que la vida misma, igual que tu. Con el tiempo la madera puede ir ganando golpecitos y pequeñas cicatrices, querrá decir que ha cumplido la función de horas de juego libre y creativo. Buena señal! Y desde Grapat lo celebramos. Mantengan las piezas en un lugar seco. Limpiar con un trapo húmedo si es necesario.

- Juguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Juguines Grapat SL - C/Colom, 75 (17761) Cabanes - Alt Empordà (Girona) - www.grapat.eu - Producto hecho en España / Producte fet a Espanya / Product made in Spain.

Es útil conservar la dirección del fabricante / És útil conservar la adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer.

Atención: La bolsa no forma parte del juego y no se tiene que entregar al niño / Atenció: La bossa no forma part de la joguina i no s'ha de entregar al nen / Warning: The bag is not part of the toy, keep it away from children.

Edad recomendada de uso: + 18 meses / Edat recomanada d'us: + 18 mesos / Recommended age: + 18 months.

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71, ASTM 963 et ISO 8124. / Product fabricated under the norm EN71, ASTM 963 and ISO 8124.